

**ISSN 2073-9613**

The journal was founded in 2003

Published quarterly

Issued in 2 volumes

Subscription indexes in the catalogue  
"Rospechat" **33140** and **37285**

**Founder:** Federal State-Financed Educational Institution of Higher Education  
"Moscow Pedagogical State University"

**Publisher:** Moscow Pedagogical State University

*The journal has been included in the List of the leading peer-reviewed scientific journals  
and periodicals recommended for the publication of the results of the dissertations  
submitted for academic degrees*

## EDITORIAL COUNCIL

**Mark Ya. Bloch**, ScD (Philology), Professor, Chairman,  
English grammar Department, Moscow Pedagogical State  
University, Honorary Member of Russian Academy  
of Natural Sciences, Honorary Member of International  
Academy of Sciences in Pedagogical Education

**Valery Z. Demyankov**, ScD (Philology), Professor, Deputy  
Director, Institute of Linguistics, Russian Academy of Sciences

**Alexander A. Kuznetsov**, Academician, Russian Academy  
of Education, ScD (Pedagogy), Acting Vice-President, Russian  
Academy of Education

**Mikhail L. Levitsky**, Academician, Russian Academy of Education,  
ScD (Pedagogy), Professor, Director, Institute of Management,  
Moscow City Pedagogical University

**Theresa Muryn** (Poland), ScD, Professor, French Philology,  
Krakow Pedagogical University

**Yury A. Petrov**, ScD (History), Director, Institute of Russian  
History, Russian Academy of Sciences

**Ivanka Popova-Veleva** (Bulgaria), PhD in Philology,  
Romance Philology Department, St Cyril and St Methodius  
University, Veliko Turnovo

**Nikolay M. Rogozhin**, ScD (History), Professor, Director,  
Center of Russian Feudalism History, Institute of Russian  
History, Russian Academy of Sciences

**Alexander O. Chubaryan**, Academician, Russian Academy  
of Sciences, ScD (History), Director, Institute of World  
History, Russian Academy of Sciences

**Jurgen Stoltzenberg**, (Germany), ScD (Philosophy),  
Professor, History of Philosophy Department,  
Martin Luther University, Halle-Wittenberg

**Alexander Yu. Uvarov**, ScD (Pedagogy), Professor,  
Chief Researcher, Institute of Educational Informatics,  
Federal Research Center "Informatics and Management",  
Russian Academy of Science

**Pavel Yu. Uvarov**, ScD (History), Professor, Corresponding Member,  
Russian Academy of Sciences, Head of the Department  
of West European Middle Ages and Early Modern Times,  
Institute of General History, Russian Academy of Sciences

## EDITOR- IN-CHIEF

**Karakozov  
Sergey Dmitrievich**,  
Dr. of Science  
(Pedagogics),  
Professor,  
Vice-rector of MPSU

## EDITORIAL BOARD

**A.A. Veryaev**  
**O.V. Vorobyova**  
**M.A. Goncharov**  
**I.N. Griftsova**  
**E.Yu. Lazareva**  
**E.A. Levanova**  
**S.I. Malovichko**  
**F.V. Nikolai**  
**N.A. Nikolina**  
**E.A. Nikulina**  
**N.I. Ryzhova**  
**S.B. Seryakova**  
**L.A. Trubina**  
**A.V. Khazina**  
**V.E. Tsibulnikova**  
**V.D. Yanchenko**

## Executive editor

**O.V. Vorobyova**

## Designer

**N.I. Lisova**

© MSPU, 2017

## НАУКА, ОБРАЗОВАНИЕ, КУЛЬТУРА

### Педагогические науки (13.00.00)

#### Философия и история образования

<b>Рыжов А.Н.</b> Забытые традиции подготовки педагогов-магистров в России . . . . .	9
<b>Гусейнов Ю.М.</b> Нормы адата и шариата в обрядах и обычаях, связанных с рождением и воспитанием детей у кумыков в XIX – начале XX века . . . . .	17

#### Педагогика профессионального образования

<b>Инютина Т.С.</b> Виртуальные педагогические сообщества — новая форма взаимодействия в рамках профессиональной деятельности . . . . .	25
<b>Левина И.Р., Политаева Т.И., Юланова Д.М.</b> Проектирование образовательной и социальной среды вуза как условие нововведения . . . . .	34
<b>Зверев С.М., Рябцев В.К., Ряшина В.В.</b> Антропологическое прочтение проектной деятельности . . . . .	41
<b>Медведева А.С.</b> Коммуникативная компетентность как объект междисциплинарного исследования . . . . .	50
<b>Серякова С.Б., Никитовская Г.В.</b> Теоретическая модель формирования управленческой компетентности будущего педагога . . . . .	56
<b>Штерензон В.А.</b> Профессиональные конкурсы и олимпиады как инновационная форма САПР-компетентностной подготовки бакалавров . . . . .	65
<b>Джиги Н.Д.</b> Взаимосвязь профессиональной направленности и креативности как потенциала созидания . . . . .	79
<b>Горовая В.И., Шевченко Г.И.</b> Качество результатов образования в формате компетенций личности . . . . .	90

#### Содержание и технологии образования

<b>Новикова О.Н., Калугина Ю.В.</b> Учебно-методические аспекты создания учебника иностранного языка для обучающихся неязыковых вузов . . . . .	101
<b>Молчанская О.Я.</b> Формирование учебной автономии студентов с использованием образовательных онлайн-платформ в процессе обучения иностранному языку . . . . .	108
<b>Халупо О.И.</b> Интерпретация базовых лингвокультурных единиц в процессе преподавания иностранного языка в специальных целях . . . . .	115
<b>Осипова Н.В.</b> Место и роль поэтических текстов на уроке иностранного языка (на материале французского языка) . . . . .	124
<b>Кручина О.Н., Осипова М.А., Трофимова М.А.</b> Формирование готовности к межкультурному общению на английском языке у будущих судоводителей . . . . .	134
<b>Останина С.А., Птицына Е.В.</b> Особенности организации обучения иностранных студентов в вузе: проблемы и возможные пути их решения . . . . .	142
<b>Любин А.В.</b> Воспитательная работа в общежитии медицинского вуза . . . . .	157

## СОДЕРЖАНИЕ

### Педагогическая наука – школе

<b>Лопатина И.А., Никитина А.А.</b> Особенности культурного опосредования переживания подростков из детских домов .....	165
<b>Гавриленкова И.В.</b> Профессиональная ориентация при обучении физике .....	176

### Язык и образование

<b>Позднякова А.А., Чепкова Т.П.</b> Модуль “Phraseology & Language of Russian Media” в системе обучения иностранных стажеров-филологов русскому языку .....	195
<b>Ван Сюемэй.</b> Учет аспектуальных и темпоральных различий китайских и русских глаголов при обучении видам глагола в китайской аудитории .....	207
<b>Тарусина С.А.</b> О проблеме обучения билингва грамматическим явлениям третьего языка в условиях национального неязыкового вуза. ....	214

### Образование и художественное творчество

<b>Волков Д.В.</b> Особенности работы над психологическим портретом в учебном рисунке .....	223
---	-----

### Образование и музыка

<b>Хань Мо.</b> Педагогические условия освоения китайскими студентами особенностей русской школы пианизма .....	233
<b>Орлова Т.С.</b> Экспериментальное внедрение модели процесса реализации жанрового подхода к организации и содержанию восприятия музыки учащимися ДМШ .....	245

## ФУНДАМЕНТАЛЬНАЯ НАУКА ВУЗАМ

### Исторические науки (07.00.00)

<b>4</b> <b>Алхалед Назех.</b> Культурное влияние Византии на Киевскую Русь в X–XII веков .....	263
<b>Иванова А.А.</b> Код сословности в просветительской программе И.П. Пнина .....	272
<b>Маловичко С.И., Марухин В.Ф.</b> Учебная книга по русской истории в системе презентации национально-государственной истории российской империи конца XVIII – 40 гг. XIX века .....	282
<b>Девятайкина Н.И.</b> Визуальные источники по средневековой истории на страницах школьных учебников: способы представления и пути их переструктурирования. ....	300
<b>Орлов А.А.</b> Из истории русской цензуры и журналистики 1820-х гг.: два архивных документа. ....	312
<b>Чураков Д.О.</b> Элементы «оранжевых революций» в политическом перевороте в феврале 1917 года .....	319

## Филологические науки (10.00.00)

### Языкознание (10.02.00)

<b>Чигирева Е.С.</b> Концептуальная метафора и сравнение в жанровой дифференциации профессионального дискурса. . . . .	331
<b>Мурсекаева С.В.</b> Некоторые особенности видеоблога как жанра риторического дискурса . . . . .	342
<b>Никулина Е.А.</b> Английская фразеология в отечественной лингвистике: векторы исследования . . . . .	348
<b>Ананьина Т.С., Зимин В.И.</b> Основные семантические модели во фразеологических единицах русского и французского языков с доминантным значением «умирать / умереть» (сопоставительный аспект). . . . .	355
<b>Лупанова Е.В.</b> Фразеологизмы военной тематики как отражение социальных отношений военнослужащих. . . . .	364
<b>Фрейдина Е.Л.</b> Индивидуальный стиль оратора и его просодические маркеры . . . . .	373
<b>Рамазанова Р.З.</b> Вводные слова как средство выражения эмотивности . . . . .	383
<b>Шафаги Марьям.</b> Вербализация речевых актов при помощи языковых средств «рекомендовать» и «рекомендация» . . . . .	389
<b>Кузина М.А.</b> Экзотизм v. ассимилированное заимствованное слово: «чужое» v. «свое» . . . . .	398
<b>Артюх Е.И.</b> Специальная лексика в художественном тексте и ее межъязыковая передача (структурно-семантический аспект) . . . . .	405
<b>Кафискина О.В.</b> К вопросу о переводческой классификации типов текста . . . . .	413
<b>Старцева С.М.</b> Тематическая классификация и способы перевода реалий в детективной повести Роберта ван Гулика "The Chinese Maze Murders" и ее переводах на китайский и русский языки . . . . .	426
<b>Корецкая О.В.</b> Ритмическое построение абзаца в англоязычной прозе как часть психологического портрета персонажа (на материале романа Аниты Брукнер «Судьба») . . . . .	434

5

### Литературоведение (10.01.00)

<b>Павлов Д.И.</b> Измена и предательство в «Поминках по Финнегану» Джеймса Джойса (опыт анализа второго предложения) (отозвано 02.02.2018) . . . . .	444
<b>Лазарева Е.Ю.</b> Притчевая поэтика драматургии П. Гладилина . . . . .	453
<b>Ван Юэ.</b> Особенности мифопоэтики в прозе Л. Улицкой. . . . .	459

## SCIENCE, EDUCATION, CULTURE

### Philosophy and History in Education

- Ryzhov A.N.** Forgotten Traditions of Training Master Teachers in Russia .....9  
**Guseinov Yu.M.** Norms of Adat and Sharia in Ceremonies and Customs  
 Related to the Birth and Bringing up of Children Among the Kumyks  
 in the XIX – Early XX Century .....17

### Profession Education Pedagogy

- Injutina T.S.** Virtual Pedagogical Communities — a New Form of Interaction  
 Within Professional Activity .....25  
**Levina I.R., Politaeva T.I., Yulanova D.M.** Designing the Educational  
 and Social Environment of the University as a Condition of Innovations .....34  
**Zverev S.M., Ryabtsev V.K., Ryashina V.V.** Anthropological Interpretation  
 of Project Activities .....41  
**Medvedeva A.S.** Communicative Competence as an Object  
 of Interdisciplinary Research .....50  
**Seryakova S.B., Nikitovskaya G.V.** Theoretical Model of Managerial  
 Competence Formation of Future Teachers .....56  
**Shterenson V.A.** Professional Competitions and Olympiads  
 as Innovative Forms of Bachelor's Training in Computer-Aided Design  
 (CAD)-Competences .....65  
**Dzhiga N.D.** Interrelation Between Professional Orientation and Creativity  
 as the Creative Potential .....79  
**Gorovaya V.I., Shevchenko G.I.** Quality of Results of Education  
 in the Format of Personality Competencies .....90

### Education Topics and Techniques

- Novikova O.N., Kalugina Yu.V.** Academic and Methodological Aspects  
 of Creating a Foreign Language Textbook for Students  
 of Non-Linguistic Universities .....101  
**Molchanskaya O.Ya.** Forming Students 'Academic Autonomy  
 Using Educational Online Platforms in the Process of Foreign  
 Language Teaching .....108  
**Khalupo O.I.** Interpretation of Basic Lingvocultural Units in the Process  
 of Foreign Language Teaching for Special Purposes .....115  
**Osipova N.V.** Place and Role of The Poetic Texts at the Foreign Language  
 Lesson (Based On The French Language) .....124  
**Kruchina O.N., Osipova M.A., Trofimova M.V.** Formation of Readiness  
 for Intercultural Communication in English in Future Navigators. ....134  
**Ostanina S.A., Ptitsyna E.V.** Peculiarities of Organizing the Education  
 of Foreign Students in the University: Problems and Possible Ways  
 of Their Solution .....142  
**Lyubin A.V.** Educational Work in Medical University Dormitory Pedagogy .....157

## Science to School

<b>Lopatina I.A., Nikitina A.A.</b> Features of Cultural Mediation of Experiences of Teenagers from Orphanages .....	165
<b>Gavrilenkova I.V.</b> Vocational Guidance in the Process of Studying Physics .....	176

## Education and Language

<b>Pozdnyakova A.A., Chepkova T.P.</b> "Phraseology & Language of Russian Media" Module as a Part of the Russian Language Programme for Foreign Philology Students .....	195
<b>Wang Xuemei.</b> Consideration of Aspect and Temporal Differences of Chinese and Russian Verbs in Teaching the Verbal Aspects to Chinese Students .....	207
<b>Tarusina S.A.</b> On the Issue of Teaching the Bilingual Student Grammatical Phenomena of a Third Language in National Non-Language Higher Educational Institutions .....	214

## Education and Art

<b>Volkov D.V.</b> Features of Work on the Psychological Portrait in the Learning Pattern .....	223
---	-----

## Education and Music

<b>Han Mo.</b> Pedagogical Conditions of Mastering the Peculiarities of the Russian School of Pianism by the Chinese Students .....	233
<b>Orlova T.S.</b> Experimental Introduction of the Genre Approach Model to the Organization and Contents of Music Perception by the Pupils of Children Music Schools .....	245

## FUNDAMENTAL SCIENCE TO HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS

### History

<b>Alkhaled Naseh.</b> Cultural Influence of Byzantium on Kievan Rus in X–XII Centuries .....	263
<b>Ivanova A.A.</b> An Estate Component in I.P. Pnin's Educational Program .....	272
<b>Malovichko S.I., Marukhin V.F.</b> Educational Book on Russian History in the System of Presentation of the National State History of the Russian Empire (XVIII–XIX Centuries) .....	282
<b>Devyataykina N.I.</b> Visual Sources of Medieval History on Pages of School Textbooks: Ways of Representing and Ways of Reformatting .....	300
<b>Orlov A.A.</b> From The History of Russian Censorship and Journalism in the 1820s: Two Archival Documents .....	312
<b>Churakov D.O.</b> Elements of "Orange Revolutions" in the Political Coup in February 1917 .....	319

## Linguistics

<b>Chigiryova E.S.</b> Conceptual Metaphor and Simile in the Genre Differentiation of Professional Discourse. ....	331
<b>Mursekaeva S.V.</b> Vlog as a Genre of Rhetorical Discourse and Its Specific Features. ....	342
<b>Nikulina E.A.</b> English Phraseology in Russian Linguistics: Research Vectors . ....	348
<b>Ananina T.S., Zimin V.I.</b> Basic Semantic Models in Phraseological Units of Russian and French Languages with the Dominant Meaning of “Die” (Comparative Aspect). ....	355
<b>Lupanova E.V.</b> English Military Phraseologisms as a Reflection of Social Relations among Servicemen . ....	364
<b>Freydina E.L.</b> Individual Style and Its Prosodic Markers in Public Speech . ....	373
<b>Ramazanova R.Z.</b> Parenthesis as a Means of Expressing Emotiveness . ....	383
<b>Shafaghi Maryam.</b> Verbalization of the Speech Acts by Words “To Recommend” and “Recommendation” . ....	389
<b>Kuzina M.A.</b> Exoticism v. Assimilated Loanword: «Foreign” v. “Native” . ....	398
<b>Artyukh E.I.</b> Specific Vocabulary in the Literary Text and Its Interlingual Translation (Structural and Semantic Aspect). ....	405
<b>Kafiskina O.V.</b> The Question of Translation Classification of Text Types . ....	413
<b>Startseva S.M.</b> Thematic Classification and Methods of Translation of the Realities in R. Van Gulik’s Detective Story “The Chinese Maze Murders” and Its Translations into Chinese and Russian Languages. ....	426
<b>Koretskaya O.V.</b> Rhythmic Structure of a Paragraph in English-Language Literature as a Part of The Character’s Psychological Portrait (A Case Study of the Novel ‘Providence’ by Anita Brookner) . ....	434

## Study in Literature

<b>Pavlov D.I.</b> Infidelity and Betrayal in “Finnegans Wake” By James Joyce (Practice of the Analysis of the Second Sentence) (retracted 02.02.2018) . ....	444
<b>Lazareva E.Yu.</b> Parable poetics of P. Gladilin’s Plays. ....	453
<b>Wang Yue.</b> Characteristics of Mythopoetics in the Prose of L. Ulitskaya . ....	459



# ПРЕПОДАВАТЕЛЬ XXI ВЕК

4

2017

часть 2

ISSN 2073-9613

Журнал основан в 2003 году  
Выходит 4 раза в год  
Издается в 2 частях

Подписные индексы по каталогу  
«Роспечать» 33140 и 37285

**Учредитель:** Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Московский педагогический государственный университет»

**Издатель:** МПГУ

*Журнал входит в Перечень ведущих рецензируемых научных журналов и изданий, выпускаемых в Российской Федерации, в которых рекомендуется публикация основных результатов диссертаций на соискание ученых степеней доктора и кандидата наук*

## РЕДАКЦИОННЫЙ СОВЕТ

**Блох Марк Яковлевич,**

доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой грамматики английского языка МПГУ, почетный академик Российской академии естественных наук, почетный академик Международной академии наук педагогического образования

**Демьянков Валерий Закиевич,**

доктор филологических наук, профессор, заместитель директора Института языкознания РАН

**Кузнецов Александр Андреевич,**

академик РАО, профессор, доктор педагогических наук, и.о. вице-президента РАО

**Левицкий Михаил Львович,**

академик РАО, доктор педагогических наук, профессор, директор Института менеджмента МПГУ

**Мурын Тереза,**

доктор наук, профессор французской филологии, Краковский педагогический университет (Польша)

**Петров Юрий Александрович,**

доктор исторических наук, директор Института российской истории РАН

**Попова-Велева Иванка,**

кандидат филологических наук, кафедра романистики, Университет св. Кирилла и Методия, Велико Тырново (Болгария),

**Рогожин Николай Михайлович,**

доктор исторических наук, профессор, директор Центра истории русского феодализма Института российской истории РАН

**Уваров Александр Юрьевич,** доктор педагогических наук,

профессор, ведущий научный сотрудник Института образовательной информатики ФИЦ «Информатика и управление» Российской академии наук

**Уваров Павел Юрьевич,**

доктор исторических наук, профессор, член-корреспондент РАН, заведующий Отделом западноевропейского средневековья и раннего нового времени Института всеобщей истории РАН

**Чубарьян Александр Оганович,**

академик РАН, доктор исторических наук, директор Института всеобщей истории РАН

**Штольценберг Юрген,**

доктор философии, профессор, кафедра истории философии, Университет Мартина Лютера, Галле-Виттенберг (Германия)

## ГЛАВНЫЙ РЕДАКТОР

**Каракозов**

**Сергей**

**Дмитриевич,**

доктор педагогических наук, профессор, проректор МПГУ

## РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ

**А.А. Веряев**

**О.В. Воробьева**

**М.А. Гончаров**

**И.Н. Грифцова**

**Е.Ю. Лазарева**

**Е.А. Леванова**

**С.И. Маловичко**

**Ф.В. Николаи**

**Н.А. Николина**

**Е.А. Никулина**

**Н.И. Рыжова**

**С.Б. Серякова**

**Л.А. Трубина**

**А.В. Хазина**

**В.Е. Цибульников**

**В.Д. Янченко**

## Ответственный редактор

О.В. Воробьева

## Дизайнер

Н.И. Лисова

Мнение Редакционной коллегии по материалам дискуссионного характера может не совпадать с мнением авторов

© МПГУ, 2017



**ISSN 2073-9613**

The journal was founded in 2003

Published quarterly

Issued in 2 volumes

Subscription indexes in the catalogue  
"Rospechat" **33140** and **37285**

**Founder:** Federal State-Financed Educational Institution of Higher Education  
"Moscow Pedagogical State University"

**Publisher:** Moscow Pedagogical State University

*The journal has been included in the List of the leading peer-reviewed scientific journals  
and periodicals recommended for the publication of the results of the dissertations  
submitted for academic degrees*

## EDITORIAL COUNCIL

**Mark Ya. Bloch**, ScD (Philology), Professor, Chairman,  
English grammar Department, Moscow Pedagogical State  
University, Honorary Member of Russian Academy  
of Natural Sciences, Honorary Member of International  
Academy of Sciences in Pedagogical Education

**Valery Z. Demyankov**, ScD (Philology), Professor, Deputy  
Director, Institute of Linguistics, Russian Academy of Sciences

**Alexander A. Kuznetsov**, Academician, Russian Academy  
of Education, ScD (Pedagogy), Acting Vice-President, Russian  
Academy of Education

**Mikhail L. Levitsky**, Academician, Russian Academy of Education,  
ScD (Pedagogy), Professor, Director, Institute of Management,  
Moscow City Pedagogical University

**Theresa Muryn** (Poland), ScD, Professor, French Philology,  
Krakow Pedagogical University

**Yury A. Petrov**, ScD (History), Director, Institute of Russian  
History, Russian Academy of Sciences

**Ivanka Popova-Veleva** (Bulgaria), PhD in Philology,  
Romance Philology Department, St Cyril and St Methodius  
University, Veliko Turnovo

**Nikolay M. Rogozhin**, ScD (History), Professor, Director,  
Center of Russian Feudalism History, Institute of Russian  
History, Russian Academy of Sciences

**Alexander O. Chubaryan**, Academician, Russian Academy  
of Sciences, ScD (History), Director, Institute of World  
History, Russian Academy of Sciences

**Jurgen Stoltzenberg**, (Germany), ScD (Philosophy),  
Professor, History of Philosophy Department,  
Martin Luther University, Halle-Wittenberg

**Alexander Yu. Uvarov**, ScD (Pedagogy), Professor,  
Chief Researcher, Institute of Educational Informatics,  
Federal Research Center "Informatics and Management",  
Russian Academy of Science

**Pavel Yu. Uvarov**, ScD (History), Professor, Corresponding Member,  
Russian Academy of Sciences, Head of the Department  
of West European Middle Ages and Early Modern Times,  
Institute of General History, Russian Academy of Sciences

## EDITOR- IN-CHIEF

**Karakozov  
Sergey Dmitrievich**,  
Dr. of Science  
(Pedagogics),  
Professor,  
Vice-rector of MPSU

## EDITORIAL BOARD

**A.A. Veryaev**  
**O.V. Vorobyova**  
**M.A. Goncharov**  
**I.N. Gritsova**  
**E.Yu. Lazareva**  
**E.A. Levanova**  
**S.I. Malovichko**  
**F.V. Nikolai**  
**N.A. Nikolina**  
**E.A. Nikulina**  
**N.I. Ryzhova**  
**S.B. Seryakova**  
**L.A. Trubina**  
**A.V. Khazina**  
**V.E. Tsibulnikova**  
**V.D. Yanchenko**

## Executive editor

**O.V. Vorobyova**

## Designer

**N.I. Lisova**

© MSPU, 2017

## НАУКА, ОБРАЗОВАНИЕ, КУЛЬТУРА

### Педагогические науки (13.00.00)

#### Философия и история образования

- Рыжов А.Н.** Забытые традиции подготовки педагогов-магистров в России .....9
- Гусейнов Ю.М.** Нормы адата и шариата в обрядах и обычаях, связанных с рождением и воспитанием детей у кумыков в XIX – начале XX века .....17

#### Педагогика профессионального образования

- Инютина Т.С.** Виртуальные педагогические сообщества — новая форма взаимодействия в рамках профессиональной деятельности .....25
- Левина И.Р., Политаева Т.И., Юланова Д.М.** Проектирование образовательной и социальной среды вуза как условие нововведения .....34
- Зверев С.М., Рябцев В.К., Ряшина В.В.** Антропологическое прочтение проектной деятельности .....41
- Медведева А.С.** Коммуникативная компетентность как объект междисциплинарного исследования .....50
- Серякова С.Б., Никитовская Г.В.** Теоретическая модель формирования управленческой компетентности будущего педагога .....56
- Штерензон В.А.** Профессиональные конкурсы и олимпиады как инновационная форма САПР-компетентностной подготовки бакалавров .....65
- Джиги Н.Д.** Взаимосвязь профессиональной направленности и креативности как потенциала созидания .....79
- Горовая В.И., Шевченко Г.И.** Качество результатов образования в формате компетенций личности .....90

#### Содержание и технологии образования

- Новикова О.Н., Калугина Ю.В.** Учебно-методические аспекты создания учебника иностранного языка для обучающихся неязыковых вузов .....101
- Молчанская О.Я.** Формирование учебной автономии студентов с использованием образовательных онлайн-платформ в процессе обучения иностранному языку .....108
- Халупо О.И.** Интерпретация базовых лингвокультурных единиц в процессе преподавания иностранного языка в специальных целях .....115
- Осипова Н.В.** Место и роль поэтических текстов на уроке иностранного языка (на материале французского языка) .....124
- Кручина О.Н., Осипова М.А., Трофимова М.А.** Формирование готовности к межкультурному общению на английском языке у будущих судоводителей .....134
- Останина С.А., Птицына Е.В.** Особенности организации обучения иностранных студентов в вузе: проблемы и возможные пути их решения .....142
- Любин А.В.** Воспитательная работа в общежитии медицинского вуза .....157

257

## СОДЕРЖАНИЕ

### Педагогическая наука – школе

<b>Лопатина И.А., Никитина А.А.</b> Особенности культурного опосредования переживания подростков из детских домов .....	165
<b>Гавриленкова И.В.</b> Профессиональная ориентация при обучении физике .....	176

### Язык и образование

<b>Позднякова А.А., Чепкова Т.П.</b> Модуль “Phraseology & Language of Russian Media” в системе обучения иностранных стажеров-филологов русскому языку .....	195
<b>Ван Сюемэй.</b> Учет аспектуальных и темпоральных различий китайских и русских глаголов при обучении видам глагола в китайской аудитории .....	207
<b>Тарусина С.А.</b> О проблеме обучения билингва грамматическим явлениям третьего языка в условиях национального неязыкового вуза. ....	214

### Образование и художественное творчество

<b>Волков Д.В.</b> Особенности работы над психологическим портретом в учебном рисунке .....	223
---	-----

### Образование и музыка

<b>Хань Мо.</b> Педагогические условия освоения китайскими студентами особенностей русской школы пианизма .....	233
<b>Орлова Т.С.</b> Экспериментальное внедрение модели процесса реализации жанрового подхода к организации и содержанию восприятия музыки учащимися ДМШ .....	245

## ФУНДАМЕНТАЛЬНАЯ НАУКА ВУЗАМ

### Исторические науки (07.00.00)

<b>Алхалед Назех.</b> Культурное влияние Византии на Киевскую Русь в X–XII веков .....	263
<b>Иванова А.А.</b> Код сословности в просветительской программе И.П. Пнина .....	272
<b>Маловичко С.И., Марухин В.Ф.</b> Учебная книга по русской истории в системе презентации национально-государственной истории российской империи конца XVIII – 40 гг. XIX века .....	282
<b>Девятайкина Н.И.</b> Визуальные источники по средневековой истории на страницах школьных учебников: способы представления и пути их переформатирования. ....	300
<b>Орлов А.А.</b> Из истории русской цензуры и журналистики 1820-х гг.: два архивных документа. ....	312
<b>Чураков Д.О.</b> Элементы «оранжевых революций» в политическом перевороте в феврале 1917 года .....	319

**Филологические науки (10.00.00)**

**Языкознание (10.02.00)**

<b>Чигирева Е.С.</b> Концептуальная метафора и сравнение в жанровой дифференциации профессионального дискурса. . . . .	331
<b>Мурсекаева С.В.</b> Некоторые особенности видеоблога как жанра риторического дискурса . . . . .	342
<b>Никулина Е.А.</b> Английская фразеология в отечественной лингвистике: векторы исследования . . . . .	348
<b>Ананьина Т.С., Зимин В.И.</b> Основные семантические модели во фразеологических единицах русского и французского языков с доминантным значением «умирать / умереть» (сопоставительный аспект). . . . .	355
<b>Лупанова Е.В.</b> Фразеологизмы военной тематики как отражение социальных отношений военнослужащих. . . . .	364
<b>Фрейдина Е.Л.</b> Индивидуальный стиль оратора и его просодические маркеры . . . . .	373
<b>Рамазанова Р.З.</b> Вводные слова как средство выражения эмотивности . . . . .	383
<b>Шафаги Марьям.</b> Вербализация речевых актов при помощи языковых средств «рекомендовать» и «рекомендация» . . . . .	389
<b>Кузина М.А.</b> Экзотизм v. ассимилированное заимствованное слово: «чужое» v. «свое» . . . . .	398
<b>Артюх Е.И.</b> Специальная лексика в художественном тексте и ее межъязыковая передача (структурно-семантический аспект) . . . . .	405
<b>Кафискина О.В.</b> К вопросу о переводческой классификации типов текста . . . . .	413
<b>Старцева С.М.</b> Тематическая классификация и способы перевода реалий в детективной повести Роберта ван Гулика “The Chinese Maze Murders” и ее переводах на китайский и русский языки . . . . .	426
<b>Корецкая О.В.</b> Ритмическое построение абзаца в англоязычной прозе как часть психологического портрета персонажа (на материале романа Аниты Брукнер «Судьба») . . . . .	434

**259**

**Литературоведение (10.01.00)**

<b>Павлов Д.И.</b> Измена и предательство в «Поминках по Финнегану» Джеймса Джойса (опыт анализа второго предложения) (отозвано 02.02.2018) . . . . .	444
<b>Лазарева Е.Ю.</b> Притчевая поэтика драматургии П. Гладилина . . . . .	453
<b>Ван Юэ.</b> Особенности мифопоэтики в прозе Л. Улицкой. . . . .	459

## SCIENCE, EDUCATION, CULTURE

### Philosophy and History in Education

- Ryzhov A.N.** Forgotten Traditions of Training Master Teachers in Russia .....9  
**Guseinov Yu.M.** Norms of Adat and Sharia in Ceremonies and Customs  
 Related to the Birth and Bringing up of Children Among the Kumyks  
 in the XIX – Early XX Century .....17

### Profession Education Pedagogy

- Injutina T.S.** Virtual Pedagogical Communities — a New Form of Interaction  
 Within Professional Activity .....25  
**Levina I.R., Politaeva T.I., Yulanova D.M.** Designing the Educational  
 and Social Environment of the University as a Condition of Innovations .....34  
**Zverev S.M., Ryabtsev V.K., Ryashina V.V.** Anthropological Interpretation  
 of Project Activities .....41  
**Medvedeva A.S.** Communicative Competence as an Object  
 of Interdisciplinary Research .....50  
**Seryakova S.B., Nikitovskaya G.V.** Theoretical Model of Managerial  
 Competence Formation of Future Teachers .....56  
**Shterenson V.A.** Professional Competitions and Olympiads  
 as Innovative Forms of Bachelor's Training in Computer-Aided Design  
 (CAD)-Competences .....65  
**Dzhiga N.D.** Interrelation Between Professional Orientation and Creativity  
 as the Creative Potential .....79  
**Gorovaya V.I., Shevchenko G.I.** Quality of Results of Education  
 in the Format of Personality Competencies .....90

### Education Topics and Techniques

- Novikova O.N., Kalugina Yu.V.** Academic and Methodological Aspects  
 of Creating a Foreign Language Textbook for Students  
 of Non-Linguistic Universities .....101  
**Molchanskaya O.Ya.** Forming Students 'Academic Autonomy  
 Using Educational Online Platforms in the Process of Foreign  
 Language Teaching .....108  
**Khalupo O.I.** Interpretation of Basic Lingvocultural Units in the Process  
 of Foreign Language Teaching for Special Purposes .....115  
**Osipova N.V.** Place and Role of The Poetic Texts at the Foreign Language  
 Lesson (Based On The French Language) .....124  
**Kruchina O.N., Osipova M.A., Trofimova M.V.** Formation of Readiness  
 for Intercultural Communication in English in Future Navigators. ....134  
**Ostanina S.A., Ptitsyna E.V.** Peculiarities of Organizing the Education  
 of Foreign Students in the University: Problems and Possible Ways  
 of Their Solution .....142  
**Lyubin A.V.** Educational Work in Medical University Dormitory Pedagogy .....157

## Science to School

<b>Lopatina I.A., Nikitina A.A.</b> Features of Cultural Mediation of Experiences of Teenagers from Orphanages .....	165
<b>Gavrilenkova I.V.</b> Vocational Guidance in the Process of Studying Physics .....	176

## Education and Language

<b>Pozdnyakova A.A., Chepkova T.P.</b> "Phraseology & Language of Russian Media" Module as a Part of the Russian Language Programme for Foreign Philology Students .....	195
<b>Wang Xuemei.</b> Consideration of Aspect and Temporal Differences of Chinese and Russian Verbs in Teaching the Verbal Aspects to Chinese Students .....	207
<b>Tarusina S.A.</b> On the Issue of Teaching the Bilingual Student Grammatical Phenomena of a Third Language in National Non-Language Higher Educational Institutions .....	214

## Education and Art

<b>Volkov D.V.</b> Features of Work on the Psychological Portrait in the Learning Pattern .....	223
---	-----

## Education and Music

<b>Han Mo.</b> Pedagogical Conditions of Mastering the Peculiarities of the Russian School of Pianism by the Chinese Students .....	233
<b>Orlova T.S.</b> Experimental Introduction of the Genre Approach Model to the Organization and Contents of Music Perception by the Pupils of Children Music Schools .....	245

## FUNDAMENTAL SCIENCE TO HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS

### History

<b>Alkhaled Naseh.</b> Cultural Influence of Byzantium on Kievan Rus in X–XII Centuries .....	263
<b>Ivanova A.A.</b> An Estate Component in I.P. Pnin's Educational Program .....	272
<b>Malovichko S.I., Marukhin V.F.</b> Educational Book on Russian History in the System of Presentation of the National State History of the Russian Empire (XVIII–XIX Centuries) .....	282
<b>Devyataykina N.I.</b> Visual Sources of Medieval History on Pages of School Textbooks: Ways of Representing and Ways of Reformatting .....	300
<b>Orlov A.A.</b> From The History of Russian Censorship and Journalism in the 1820s: Two Archival Documents .....	312
<b>Churakov D.O.</b> Elements of "Orange Revolutions" in the Political Coup in February 1917 .....	319

## Linguistics

<b>Chigiryova E.S.</b> Conceptual Metaphor and Simile in the Genre Differentiation of Professional Discourse. ....	331
<b>Mursekaeva S.V.</b> Vlog as a Genre of Rhetorical Discourse and Its Specific Features. ....	342
<b>Nikulina E.A.</b> English Phraseology in Russian Linguistics: Research Vectors . ....	348
<b>Ananina T.S., Zimin V.I.</b> Basic Semantic Models in Phraseological Units of Russian and French Languages with the Dominant Meaning of “Die” (Comparative Aspect). ....	355
<b>Lupanova E.V.</b> English Military Phraseologisms as a Reflection of Social Relations among Servicemen . ....	364
<b>Freydina E.L.</b> Individual Style and Its Prosodic Markers in Public Speech . ....	373
<b>Ramazanova R.Z.</b> Parenthesis as a Means of Expressing Emotiveness . ....	383
<b>Shafaghi Maryam.</b> Verbalization of the Speech Acts by Words “To Recommend” and “Recommendation” . ....	389
<b>Kuzina M.A.</b> Exoticism v. Assimilated Loanword: «Foreign” v. “Native” . ....	398
<b>Artyukh E.I.</b> Specific Vocabulary in the Literary Text and Its Interlingual Translation (Structural and Semantic Aspect). ....	405
<b>Kafiskina O.V.</b> The Question of Translation Classification of Text Types . ....	413
<b>Startseva S.M.</b> Thematic Classification and Methods of Translation of the Realities in R. Van Gulik’s Detective Story “The Chinese Maze Murders” and Its Translations into Chinese and Russian Languages. ....	426
<b>Koretskaya O.V.</b> Rhythmic Structure of a Paragraph in English-Language Literature as a Part of The Character’s Psychological Portrait (A Case Study of the Novel ‘Providence’ by Anita Brookner) . ....	434

## Study in Literature

<b>Pavlov D.I.</b> Infidelity and Betrayal in “Finnegans Wake” By James Joyce (Practice of the Analysis of the Second Sentence) ( <i>retracted 02.02.2018</i> ) . ....	444
<b>Lazareva E.Yu.</b> Parable poetics of P. Gladilin’s Plays. ....	453
<b>Wang Yue.</b> Characteristics of Mythopoetics in the Prose of L. Ulitskaya . ....	459